

《现代汉语词典》在对外汉语教学中的价值

蒋淞宇¹ 马小洋²

1. 重庆工商大学派斯学院 文学与传媒学院, 中国·重庆 合川 411201

2. 重庆大学派斯学院 文学与传媒学院, 中国·重庆 合川 401520

【摘要】对外汉语教学在中国文化走向世界的过程中发挥着重要的作用,《现代汉语词典》在对外汉语教学过程中有着重要的价值。本文首先介绍了当今时代汉语在国际上的发展趋向,然后本文采用文献综述法分别对《现代汉语词典》和对外汉语教学的研究进行了综述。其次,研究从《现代汉语词典》第7版入手,总结了它的作者、性质、编排体例、收录排列方法、特色、研究现状以及其存在的重要意义,并根据此结合一些关于对外汉语教学的研究,从语音、词汇、词义、语法四个方面简单讨论了《现代汉语词典》在对外汉语教学中的实用价值和理论价值。最后,本文为对外汉语教学中新词典的发展作出了一定的思考。

【关键词】《现代汉语词典》; 对外汉语教学; 价值

【基金项目】重庆市高等教育教学改革研究项目,“一带一路”政策引导下的《现代汉语》金课建设,项目编号: 203526; 重庆工商大学派斯学院科研项目,“一带一路”背景下当代大学生使用热点词汇研究,项目编号: KY201931。

1 引言

在对外汉语教学活动中,师生常利用各种词典帮助汉语学习,这一类的词典有很多,比如《实用对外汉语重难点词语教学词典》,它遴选了汉语学习初中级阶段1500余个重点难点词语进行多纬度描写,是汉语教学和学习的必备工具书;《现代汉语800词》,是一部虚词(兼及少量实词)用法词典,全书共收录819个词(据书后《索引》按词头统计);《应用汉语词典(纵横码版)》,分为单字条目和多字条目,是一部全新的多功能实用性语文辞书,除了注音、释义、举例外,尤其注重突出时代特色,新词多,收列多种文化知识条目,并提供名词的常用量词、辨析近义词、列举逆序词等;《汉语图解词典》,根据地区不同有不同的版本,注重以图解的形式形象的展现汉语内容等等。这一类的词典还有很多,其中,作为一部极具权威性和科学性的现代汉语规范词典——《现代汉语词典》,从1956年始一直到今日,已经出版7个版本,它具有高度的科学性和实践性等特点,在为社会主义文化建设方面做出了突出贡献。本文把《现代汉语词典》第7版作为语料分析,并结合对外汉语教学中各类词典的运用现状,综合研究《现代汉语词典》第7版在对外汉语教学中的理论价值和应用价值。

2 文献综述

2.1 《现代汉语词典》(第7版)

《现汉》第7版自2017年发布以来,相关学术研究已经有182篇,有学者将《现汉》第7版与历代各个版本进行比较,总结新增词语的收录原则及特点,分析《现汉》第7版的时代意义和实用性,比如,吴娅(2019)的“《现代汉语词典》(第7版)新增词语研究”论文等;有学者从《现汉》第7版的某个具体的词类进行研究,比如杨艺(2019)的“《国语辞典》与《现代汉语词典》(第7版)政治词语对比研究”论文等等。但是,将《现汉》第7版与对外汉语教学相结合的研究暂时还没有。利用《现汉》第7版进行研究,能够更好的与时俱进的融入到对外汉语教学当中,使得对外汉语教学更具有先进性,因此,在这一块的研究空间和研究价值是非常大的。

有关“现代汉语词典”的文章共有7004篇,主要有两类研究:

第一,通过对《现汉》最近的版本内容进行研究,或者是将两个及两个以上的不同版本的《现汉》进行对比研究,通过增删字词的变化、排列顺序的变化以及收录字词的依据和原则等多方面归纳总结目前最新版本《现汉》的时代性和实用价值,并对《现汉》的继续发展提出自己思考和看法。其次,将《现汉》词典与其他词典进行对比研究,从音、字、词、

义以及收字排列等各个方面,指出其不同之处,分析《现汉》的优点和不足,并为其继续发展提供自己的建议。

其中,明确涉及“对外汉语教学”内容的文章仅有25篇。有针对对外汉语教学而提出的需要新的词典的思考,如王德春(1996)的“一部适合对外汉语教学需要的词典”;有通过《现汉》的研究来对比分析对外汉语教学研究,如吴汉江(2010)的“《现代汉语词典》‘模特儿’条的处理问题——兼谈对外汉语教学中音译词与‘儿’缀词的区分”。由此可见,将“现代汉语词典”与对外汉语教学结合的研究并不多。因此,对于《现汉》在对外汉语教学中的价值,仍有很大的研究空间。

2.2 对外汉语教学

刘珣(2000)从四个方面对对外汉语教学这门学科进行了阐述:

第一,对外汉语教学是一种语言教学。第二,对外汉语教学是第二语言教学(区别于第一语言教学:即母语教学)。第三,对外汉语教学是汉语作为第二语言的教学。第四,对外汉语教学是第一语言非汉语的学生学习的一门课程。

通过以上对对外汉语教学内容、性质等方面的分析,我们可以归纳出对外汉语教学的特点:以培养汉语交际能力为目标;以技能训练为中心,将语言知识转化为技能;以基础阶段为重点;以语言对比为基础;与文化因素紧密结合;是一种集中、强化的教学。这六大特点将对对外汉语教学与其他学科区分开来,使得对外汉语教学成为一门独立的学科。

2.3 “对外汉语教学”相关词典研究

本研究从中国知网数据观察到对外汉语教学相关研究有19568篇文献,其中,关于对外汉语教学的词典研究仅仅只有12篇。通过总结可以发现,这一类的研究大多停留在对对外汉语教学词典编研和出版的思考阶段,如2017年9月25日现代汉语(语言研究版)出版的由曾丹所写的“论对外汉语学习型词典‘比较’条目的编纂”论文等等。从文献数据来看,近年来,学界逐渐关注到对外汉语教学中词典的编研与应用领域。《现汉》作为学习汉语的基本工具,在对外汉语教学过程中有着重要的意义。而《现汉》本身的内容,不论是其收录的音、字、词、义还是其收录和排列的方式,都具有丰富的现代汉语知识和文化。所以,对于《现汉》在对外汉语教学中的价值,有着巨大的研究空间。

3 文本代码搜集及整理

本文主要采用了定性研究的方法,综合采用文本分析和代码整理。通过对《现汉》内容的研究以及对“对外汉语教学”

中学生“如何学”进行分析,总结出《现汉》本身的特点以及在对外汉语教学中的理论和应用价值,并对关于制定能够帮助对外汉语教学学习使用的新词典进行思考,提出一定的建议。本文从知网数据中检索到的“关于《现汉》在对外汉语教学中的应用”的11篇文章中进行总结,从语音、词汇、语法、词义四个方面分析《现汉》在对外汉语教学中的理论价值和应用价值。

语音方面。大量的双音词的收录,是了解现代汉语具体双音节词两音节之间读音有无差异的重要材料。现代汉语反义词的语音和意义具有比较明显的对应关系,相似性明显强于任意性。随着新词的出现,尤其是外来词和方言词的吸收,这些音节实际上反映了人们日常交际生活。综合来看,语音的收录是从日常生活实践中产生的,旧词的删改与新词的加入,能够切实反映真实的汉语文化。《现汉》中语音的类型可以区分为单音节词、双音节词和多音节词。这样的分类能够帮助学生有效区分语音的关系,促进学生对汉语语音进一步的理解,加深认识。

词汇方面。离合词是汉语词汇系统的重要组成部分,离合词的学习能够帮助学习汉语的学生进一步掌握词汇运用的方法。“不”在“不+X”中的意义表现相比较其他否定语素来说,呈现出多义性的特点。这种类型的组合词是汉语学习的学生需要注意的方面。词汇的教学,是学生直接进行交际的重要保障。《现汉》中的词汇不仅能够协助学生掌握如何组词,理解各种组词的合理性,同时还能够侧面反映当前中国文化发展现状,为学生进一步学习汉语文化知识提供帮助。

词义方面。现代汉语多义词项间的隐喻引申方式分为:形状相似、作用相似、位置相似、性质相似、情状相似及多种相似六种类型;将现代汉语多义词项间的转喻引申方式分为主体与特征、材料、职务、处所、时间,主体与活动关系,活动与活动结果,整体与部分,一般与特殊及综合式六种类型。医学词语的收录存在一定的异同,对其进行全面比较研究,探究七十多年的医学词语发展演变具有重要意义。《现汉》中的词义是对字、词进行综合阐释的部分,它能够帮助汉语学习的学生理解字、词的含义。《现汉》中完整的词义还能够帮助学生进一步区分近义词、近似词等汉语学习难点,同时能够为对外汉语教学词义方面的整理提供借鉴。

4 语法

形式动词之后所带的是谓词性宾语,谓词性宾语可以是光杆谓词,也可以是带修饰语的谓词。通过理解形容词后与谓词性宾语的搭配关系,可以帮助汉语学习。拟声词是通过模拟声音的方式形成的一类特殊词汇,是世界上绝大多数语言中都具有的词汇,其产生与发展都和人们的生活息息相关。《现汉》的语法存在于每一个组句当中,通过这些组句可以让学习汉语的学生逐步分解语句,认识不同的语法结构。语法是学生在学习汉语过程中最困难的一部分,《现汉》中的每一个组句都有其相对应的语法,这些都可以为学生学习提供参考模板。

5 文本分析

本文分别从语音教学、词汇教学、语法教学和词义教学四个方面对《现汉》在对外汉语教学中的价值进行了研究和总结。

在语音教学方面,《现汉》第7版内容的排列方式是根据语音的先后顺序进行排列的,以音节“A”为例,它的排列顺序为:“ā、á、ǎ、à、·a、āi、ái、ǎi、ài、ān、ǎn、àn、āng、áng、àng、āo、áo、ǎo、ào”,按照声母和韵母的依次顺序排列,这样的排列方式能够帮助对外汉语教学中教师和学生查找生字生词。

在词汇教学方面,《现汉》第7版的词汇,包罗万千,它不仅仅是收录历史上各种有意义的汉字的一部经典著作,同时还

是一部重要的文化著作。随着《现汉》研究的进步,目前最新版的《现汉》就是第7版。通过对其新增词语的研究可以发现,单从音节上看,《现汉》第7版新增词语共有440条,其中单音节词38个,双音节词239个,多音节词163个。增收诸如“爆表、上架、白菜价、互联网+”等词语都是近年来的新词热词。由此可见,在词汇教学方面,《现汉》不仅能够帮助学生认识词汇,理解词汇,同时还能够侧面反映当前中国文化发展现状,为学生进一步学习汉语文化知识提供帮助。

在词义教学方面,《现汉》第7版中,对收录词汇进行释义也是一个重要部分,它是通过直接对单个字或者组词进行释义并且列举相关句子对其进行进一步的阐释。所以,它能够帮助汉语学习的学生理解字、词的含义。

在语法教学方面,在《现汉》第7版中,经常会出现对某一个字或词进行组句,通过组句的形式来帮助使用者理解字、词的含义和使用方法。比如在《现汉》第7版的884页中由“活”字组成的“活泼”一词,释义为“生动自然”并为其造句“天真活泼的孩子”,在这个句子当中,“孩子”是主语,“天真活泼的”是状语。诸如此类的释义和句子有很多,它能够帮助对外汉语学生在认识和掌握词义的同时,进一步加深理解,为学生提升汉语交际能力打好基础。

6 结论

在对外汉语教学的过程中,要注意发音的学习,发音的掌握程度也直接影响到学生对于汉语的学习程度。我们可以借鉴《现汉》的内容,在其基础上删除一些晦涩难懂的旧词和方言词,保留经常使用的生活用词和具有时代意义的词。收录词的依据要多,要多借鉴各种汉语词典,通过总结各种词典的通用性和实用性,再结合对外汉语教学的特点以及受众群体的学习特点,根据实践总结制定适合不同国家汉语学习学生使用的词典。释义要从汉语学习者本身的生活经历入手,多融入一些他们可以切身体会的词语,帮助他们理解。比如像“筷子”,因此在编订词典的过程中应该着重提示效果,为释义对象提供一定的环境、范围等方面的提示,帮助学习者理解词义。

在对外汉语教学的过程中,《现汉》还不能发挥足够的作用。《现汉》的各方面内容都需要有一定的汉语基础的学生才能使用。《现汉》在对外汉语教学中的价值,基本从两个方面概括:一是帮助学生进一步学习汉语,掌握汉语交际技能和相关汉语文化知识;二是帮助研究适用于对外汉语教学的新词典,为对外汉语教学的新词典研究提供理论基础和实践基础。

参考文献:

- [1] 刘珣著. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 2000.
- [2] 王德春. 一部适合对外汉语教学需要的词典[J]. 辞书研究, 1996(03): 88-91.
- [3] 吴汉江.《现代汉语词典》“模特儿”条的处理问题——兼谈对外汉语教学中音译词与“儿”缀词的区分[J]. 辞书研究, 2010(05): 82-84.
- [4] 吴娅.《现代汉语词典》(第7版)新增词语研究[D]. 云南师范大学, 2019.
- [5] 杨艺.《国语辞典》与《现代汉语词典》(第7版)政治词语对比研究[D]. 河北大学, 2019.

作者简介:

蒋淞宇, 男(1991.9—), 汉族, 四川成都人, 硕士研究生, 讲师, 研究方向: 汉语词汇, 汉语产业, 可持续发展。

马小洋, 男(1998.10—), 汉族, 四川巴中人, 本科, 研究方向: 汉语词汇, 汉语教学。